ИЗДАТЕЛЬСТВО ГРАМОТА

Филологические науки. Вопросы теории и практики
Philology. Theory & Practice

ISSN 2782-4543 (online)
ISSN 1997-2911 (print)

2025. Том 18. Выпуск 3 | 2025. Volume 18. Issue 3
Материалы журнала доступны на сайте (articles and issues available at): philology-journal.ru

RU

Концепция «маленького человека» в романе Чи Цзыцзянь «Правый берег реки Аргунь» в контексте русской литературной традиции

Пхэн Юэ

Аннотация. Цель исследования – выявление особенностей образа «маленького человека» в романе китайской писательницы Чи Цзыцзянь в контексте русской классики. В работе рассматриваются некоторые герои романа, представляющие образ «маленького человека» и создающие идейный фон произведения. Научная новизна исследования заключается в следующем: впервые образная система романа «Правый берег реки Аргунь» рассматривается в аспекте типизации и наследования традиций русской литературы. В результате исследования установлено, что в знаковом романе Чи Цзыцзянь образ обычных людей с врожденными талантами, добрых и простых сердцем, как правило, наделяется трагической судьбой. Также писательница подчёркивает беспомощность своих героев-эвенков перед историческими и современными вызовами. Через описание жизни «маленьких людей» Чи Цзыцзянь отражает упадок традиционной культуры этнических меньшинств и разрушение природной среды. Автор сосредотачивается на создании образов женщин из числа «маленьких людей»; по её мнению, они являются ключом к восстановлению отношений между человеком и природой, а также возрождению гармоничного экологического мировоззрения, основанного на равенстве всех живых существ и почтении по отношению к природе.

EN

The concept of the "little man" in Chi Zijian's “Last Quarter of the Moon” in the context of the Russian literary tradition

Yue Pang

Abstract. This study aims to identify the specific characteristics of the "little man" figure in the novel “Last Quarter of the Moon” by the Chinese writer Chi Zijian, examined within the context of Russian classical literature. The work considers select characters from the novel who embody the "little man" archetype and contribute to the ideological framework of the work. The novelty of this research lies in its analysis, for the first time, of the imagery system in “Last Quarter of the Moon” with respect to typification and the inheritance of traditions from Russian literature. The study finds that in Chi Zijian's significant novel, ordinary individuals with innate talents, kindness, and simplicity of heart are typically endowed with a tragic fate. Furthermore, the writer emphasizes the helplessness of her Evenki protagonists in the face of historical and contemporary challenges. Through the depiction of the lives of "little people," Chi Zijian reflects the decline of the traditional culture of ethnic minorities and the destruction of the natural environment. The author focuses on creating images of women from among these "little people," whom she portrays as holding the key to restoring the relationship between humanity and nature, as well as to reviving a harmonious ecological worldview based on the equality of all living beings and reverence for nature.

Введение

Широко известно мнение, что русская классическая литература (особенно произведения «золотого» XIX столетия) оказала большое влияние на последующую мировую литературу. Авторы вдохновляются образами, универсальными персонажами и вечными темами, касающимися общечеловеческих ценностей, и создают собственные национальные произведения, по-своему опираясь на заложенную в русском контексте литературную традицию. Такие литературные типы, как «лишний человек», «новый человек», «маленький человек», созданные русскими классиками, становятся «отправной точкой» для художественного обобщения писателей со всего мира.

Научная статья (original research article) | https://doi.org/10.30853/phil20250137

© 2025 Авторы. © 2025 ООО Издательство «Грамота» (© 2025 The Authors. © 2025 Gramota Publishing, LLC). Открытый доступ предоставляется на условиях лицензии CC BY 4.0 (open access article under the CC BY 4.0 license): https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/

Наследованию традиции в изображении «маленького человека», используемой зарубежными авторами, посвящено немало исследований. Отражение русских «корней» «маленького человека» литературоведы видят в творческом наследии писателей США (Дубодел, 2015), Азербайджана (Касымов, 2012), Германии (Мельникова, 2020; Гауч, Кандыба, 2021), Великобритании (Москаленко, 2020), Аргентины (Лукьянова, 2022). Исследователи отмечают, что данный литературный тип имеет все черты и свойства своего русского «предшественника», однако обогащается социальными, культурными и политическими наслоениями, связанными с национальными особенностями своего этноса.

Образ «маленького человека» появился в русской реалистической литературе XIX века как символ людей, находящихся на обочине общества. Первый такой персонаж – Самсон Вырин из повести А. С. Пушкина «Станционный смотритель» (1831). Особый вклад в дальнейшее развитие литературного типа внесли Н. В. Гоголь, Ф. М. Достоевский, А. П. Чехов, а затем и писатели XX столетия (А. И. Куприн, М. М. Зощенко, В. М. Шукшин и др.). Развивается образ «маленького человека» и в творчестве современных русских писателей (В. С. Маканин, Е. Чижова) (Расторгуева, 2012; Алексеевич, 2024).

В русской литературе «маленький человек» представляет собой обобщённый тип простых людей, зачастую занимающих низкое социальное положение, но при этом обладающих искренней добротой, смирением и скромностью, хотя их жизнь обычно полна лишений, одиночества и бедности. Они «ищут спасения в вере и смирении» (汤文菲, 朱铁梅 [Тан Вэньфэй, Чжу Темэй], 2007, с. 110).

В данной статье в центре внимания оказывается образ «маленького человека», представленный в романе «Правый берег реки Аргунь» Чи Цзыцзянь.

Чи Цзыцзянь (род. в 1964 г.), представитель писателей Северо-Восточного Китая, создала множество романов и повестей, наполненных местным колоритом региона. Поскольку она выросла в деревне Бэйцзи города Мохэ на китайско-российской границе, а позже работала в Харбине, известном как «Восточная Москва», её произведения насыщены «русскостью». «Деревня Бэйцзи – это небольшой посёлок на самом севере Китая, где Китай и Россию разделяет лишь река. Стоя на берегу, можно увидеть не только высокие горы и восходящее солнце на противоположной стороне, но и российские суда, плывущие по реке» (刘琰 [Лю Янь], 2023, с. 7-8).

Чи Цзыцзянь с детства имела множество возможностей общаться с русскими. После окончания университета её направили на работу в Харбин, где повсюду можно встретить элементы, связанные с Россией: русскую архитектуру, русскую кухню, русские книги и многое другое. Всё это привлекло её внимание к русскому народу и его культуре. В своих произведениях Чи Цзыцзянь создала множество ярких образов русских персонажей. Например, в «Сказке из Бэйцзи» (1986) она описывает добрую и сострадательную, но одинокую советскую бабушку; в романе «Правый берег реки Аргунь» (2005) – русскую женщину Надюшеньку, вышедшую замуж за эвенка, любимую своим мужем, но проявляющую эгоизм; а также энергичного и дружелюбного Андаролинского, служившего связующим звеном между эвенкийским языческим сообществом и внешним миром. В «Белом вороне» (2009) описаны русские поселенцы в Харбине: жёсткие железнодорожные строители и правительственные чиновники. Чи Цзыцзянь можно считать одной из самых «русских» китайских писательниц.

Актуальность проводимого исследования заключается в том, что оно, во-первых, знакомит русских читателей и литературоведов с произведением, посвящённым так называемой «фронтирной зоне»; во-вторых, помогает проследить, как формировались исторически взаимоотношения этносов на приграничной территории, что способствует более глубокому и прочному взаимодействию двух соседних государств на современном этапе развития.

Чтобы достигнуть указанной цели, решались следующие задачи: описать образ «маленького человека» в романе Чи Цзыцзянь; выявить специфические черты «маленького человека» как особого типа героя; определить функции женского типажа «маленького человека» в романе.

Материалом исследования выступил роман Чи Цзыцзянь «Правый берег реки Аргунь»:

- 迟子建. 额尔古纳河右岸. 北京: 人民文学出版社, 2010 (Чи Цзыцзянь. Правый берег реки Аргунь. Пекин: Издательство народной литературы, 2010).

Теоретической базой стали, во-первых, исследования образа «маленького человека»: особенности его воплощения в русской литературе (汤文菲, 朱铁梅 [Тан Вэньфэй, Чжу Темэй], 2007); выявление традиционных типологических черт образа в китайской литературе на примере произведений Лао Шэ (Барашкова, 2016) и Лу Синя (Инь Лу, Свитенко, 2018). Во-вторых, работы, посвящённые исследованию диалогичности творчества Чи Цзыцзянь, вбирающего в себя культурный код русской литературы (方守金, 迟子建 [Фан Шоуцзинь, Чи Цзыцзянь], 2001; Воронченко, Коровина, Федорова, 2021; Чжан Юе, 2021; 刘琰 [Лю Янь], 2023; 张越, 杨明明 [Чжан Юэ, Ян Минмин], 2023; 李梦莹 [Ли Мэнъин], 2024); а также исследования литературоведческих (张玥, 戴锦镕, 贺书琛 [Чжан Юэ, Дай Цзиньжун, Хэ Шучэнь], 2024; 于丽军 [Юй Лицзюнь], 2024) и этнографических (Войтишек, Бочкарева, 2014a; 2014b) аспектов романа «Правый берег реки Аргунь».

В ходе исследования применялись следующие методы: мотивный, с помощью которого выявлялись основные мотивы, реализующие образ «маленького человека» в романе; сравнительно-типологический – для выявления схожих и различных элементов образа «маленького человека» в русской и китайской литературе.

Практическая значимость работы заключается в том, что результаты исследования могут быть использованы при разработке материалов для курсов по зарубежной литературе, а также при создании пособий по анализу фронтирных произведений, где изображаются китайско-российские отношения.

Обсуждение и результаты

Роман Чи Цзыцзянь «Правый берег реки Аргунь» стал лауреатом седьмой премии Мао Дуня, вызвав широкий интерес читателей к жизни эвенкийского сообщества на границе Китая и России. Повествование в романе основано на образе Марии Соу, последней женщины-вождя; в центре сюжета – развитие и трансформация клана, увиденные глазами безымянного рассказчика. Время действия охватывает период японской оккупации и становления Нового Китая. Большая часть соплеменников рассказчика постепенно отказалась от «первобытного» кочевого образа жизни и приняла «современный» стиль жизни.

В настоящее время исследование романа «Правый берег реки Аргунь» в российском литературоведении всё ещё имеет значительный потенциал. Учёные сосредоточены на рассмотрении образов эвенков – народа, общего для Китая и России (в России они известны как «эвенки»). Как отмечают исследователи Чжан Юэ и Ян Минмин: «Элементы этнической культуры эвенков в романе Чи Цзыцзянь “Правый берег реки Аргунь”, основанные на их “первичном” укладе жизни, вызывают культурное сопереживание у российских учёных» (张越, 杨明明, 2023, с. 76). Российские исследователи выделяют уникальное свойство творческой манеры китайского автора: «Сполна используя достоинства и возможности жанровой специфики этнопрозы, Чи Цзыцзянь вводит в сознание читателей глубинный пласт народной культуры эвенков. Обилие и качество привлечённых писательницей фольклорных материалов позволяет считать роман ценным историко-этнографическим источником» (Войтишек, Бочкарева, 2014b, с. 304).

Писательница, широко известная своей активной и принципиальной жизненной позицией, в своём творчестве часто обращается к теме малых народов, их самобытной культуре, к теме поисков гармонии в жизни современного общества. В романах автора уделяется особое внимание описанию жизни «маленьких людей» из числа этнических меньшинств: наследуется русская традиция в изображении основных черт «маленького человека», при этом образ обрастает собственными уникальными свойствами. Чи Цзыцзянь благодаря своему глубокому знанию русской культуры и обычаев, а также ощутимому влиянию классических русских писателей в своих произведениях воспроизводит черты русской литературы. По словам Чжан Юе, «свежее и чудесное перо Тургенева, изображающее природу, <…> вдохновило Чи Цзыцзянь на описание природного и культурного ландшафта северо-востока Китая» (2021, с. 235).

Наследование традиции в создании образа русского «маленького человека»

Классический «маленький человек» в русской литературе – это персонаж с добрым и наивным сердцем, чья судьба трагична и несчастна. Чи Цзыцзянь в своём романе «Правый берег реки Аргунь» наделяет жителей удалённых лесных территорий, принадлежащих родовым сообществам, схожими качествами. Тётя главной героини, Эвелина, является ярким примером такого «маленького человека». Эвелина по своей природе добра и сострадательна. После смерти сестры главной героини, Лены, Эвелина проливает горькие слёзы и изо всех сил старается утешить мать, искренне разделяя боль родственницы Тамары, будучи тоже женщиной и матерью. Кроме того, она обладает сильным чувством патриотизма и справедливости, восклицая: «Какая связь между рекой Аргунь и японцами? Ни левый, ни правый берег им не принадлежит!» (迟子建 [Чи Цзыцзянь], 2010, с. 74). Она постоянно отстаивает свою идентичность как представительница малой народности Китая, эвенков, и не боится открыто выражать недовольство и презрение перед японскими офицерами.

Однако, пройдя через жизненные испытания, Эвелина становится властной и жестокой. В первой половине своей жизни она постоянно подавляет мужа Куньдэ, не считается с чувствами сына Цзиньдэ; настояла на браке по договоренности, что в итоге привело к трагедии – самоубийству сына. Это событие становится поворотным моментом в её жизни, и Эвелина превращается из властной жены в инструмент унижений и мести со стороны мужа. Кроме того, она становилась всё более злой и язвительной в своих высказываниях. Не имея никаких доказательств, она высказывала свои догадки. Например, утверждала, что Джилант не был сыном Ивана, не задумываясь, как её слова могут ранить других. После утраты сына Эвелина становится ещё более безжалостной.

В конце своей жизни, обладая ярко выраженной индивидуальностью, Эвелина возвращается к своей доброй природе. Используя последние силы, она исцеляет незаживающие язвы на теле долгожданного ребёнка Нихао. Это стало её духовным возрождением после всех жизненных взлётов и падений, а также искуплением за её прошлые поступки, причинившие боль другим. Эвелина завершила своё самоискупление.

Можно сказать, что Эвелина – это одновременно жалкий и достойный уважения «маленький человек». Будучи доброй по своей природе, она была вынуждена терпеть эмоциональное насилие со стороны мужа, лишённого любви. Это сделало её характер нетерпимым и властным: она стремилась контролировать жизнь своей семьи, чтобы компенсировать нехватку любви в своей душе. Однако именно это и стало причиной распада её семьи и заложило основу для страданий во второй половине её жизни. Эвелина является воплощением многих женщин, оказавшихся несчастными в браке.

В то же время она заслуживает уважения: когда взрослые мужчины были согнаны с гор японскими солдатами на учения, Эвелина, как старейшина, организовала женщин для труда и повседневной жизни. Она взяла на себя мужскую роль охотника, обеспечивая стабильное развитие «племени», привыкшего к постоянным перемещениям и кочевому образу жизни.

«Маленькие люди» в романе «Правый берег реки Аргунь» Чи Цзыцзянь – это обычные, но при этом яркие личности. В отличие от несчастных «маленьких людей», показанных в русской литературе, обречённых на покорность судьбе, Эвелина осмеливается стать «рулевым» своей жизни, решительно сбрасывает духовные оковы брака. Её жизнь – это история неустанной борьбы, которая в итоге возвращает к искренности и доброте человеческой природы.

Русская литература оказала глубокое влияние на творчество Чи Цзыцзянь. «Маленькие люди в произведениях Чи Цзыцзянь, как правило, живут трудной жизнью, но зачастую обладают каким-либо талантом или тонкой, чувствительной душой, что показывает сходство её творческого подхода с Тургеневым» (李梦莹 [Ли Мэнъин], 2024, с. 160). Большинство таких героев в романе «Правый берег реки Аргунь» имеет незаурядные способности. Отец рассказчицы Линькэ и её брат Луни – прирождённые стрелки, которые всегда попадают в цель на охоте; сама рассказчица обладает талантом рисовать наскальные изображения, что передалось её внучке Елене, унаследовавшей выдающиеся способности к живописи. Эвелина славится своим мастерством в изготовлении обуви, а близкая подруга рассказчицы, русско-китайская метиска Нара, прекрасно умеет окрашивать ткани. В удалённой от основного общества группе эвенков, стремящейся сохранить первозданный образ жизни, каждый обладает своим талантом, что служит основой для выживания всего сообщества.

Стоит отметить, что традиционные русские «маленькие люди» после жизненных страданий зачастую ищут утешения в религии, и герои романа «Правый берег реки Аргунь» также испытывают глубокое почтение к духу Мару и шаманам: «Взрослые перед охотой часто кланяются перед статуей божества» (迟子建 [Чи Цзыцзянь], 2010, с. 6). «Племя» рассказчицы благоговейно относится к богу огня и при каждом переселении переносит огонь с помощью оленей: «Мы помещаем огонь в берестяное ведро, покрытое толстым слоем золы. Как бы трудна ни была дорога, свет и тепло всегда сопровождают нас» (迟子建 [Чи Цзыцзянь], 2010, с. 29). Огонь символизирует надежду на продолжение жизни народа. Отличие от русских «маленьких людей» заключается в том, что вера «маленьких людей» из сообщества эвенков продиктована не стремлением облегчить душевные муки или обрести внутренний покой, а их убеждением в гармоничном соседстве всех живых существ, основанном на анимизме. В целом «маленькие люди» в произведениях Чи Цзыцзянь по своей сути перекликаются с «маленькими людьми» из русской литературной традиции, но в то же время обладают уникальными чертами и особенностями.

Шаманы и гендерные образы как особый тип «маленького человека» в романе Чи Цзыцзянь

Чи Цзыцзянь в своих романах в значительной степени продолжает традиции русской литературы в изображении «маленького человека», но при этом развивает их, создавая уникальный образ «маленького человека» в своем творчестве. В одном из интервью писательница отметила: «Я придаю большое значение включению крупных исторических событий в судьбы маленьких людей» (方守金, 迟子建 [Фан Шоуцзинь, Чи Цзыцзянь], 2001, с. 84). Она также добавила: «Я считаю, что описывать лишь события бессмысленно. Только тогда, когда люди переживают события, они обретают смысл» (方守金, 迟子建 [Фан Шоуцзинь, Чи Цзыцзянь], 2001, с. 85). В своих произведениях Чи Цзыцзянь позволяет мелочам жизни «маленького человека» отразить историю, чтобы показать, как эпохальный контекст и социальная среда оказывают неизбежное влияние на судьбы обычных людей, особенно в те периоды, когда «маленький человек» не в силах управлять своей судьбой. В романе «Правый берег реки Аргунь» изображается быт этнического меньшинства эвенков, живущих в удалении от шума большого мира, в условиях первозданной природы. Через образ главной героини – повествовательницы отражается влияние исторических событий, таких как война с Японией и образование Нового Китая, которые изменили жизнь людей во многих аспектах. В романе Чи Цзыцзянь неоднократно упоминаются взаимодействия эвенков с японскими офицерами. Хотя писательница не фокусируется на сценах сражений и ужасах войны, но искусно описывает, как война затрагивает закрытое сообщество горных эвенков. «Маленькие» женщины, чья жизнь и без того не была обеспеченной и сытой, сталкиваются с ещё большими трудностями. В традициях эвенков мужчины занимаются охотой, а женщины – ведением домашнего хозяйства. Во время Второй мировой войны японские захватчики насильно отправляют взрослых мужчин-эвенков в лагерь для военной подготовки. Это заставляет женщин взять на себя весь груз забот. Они не только должны были заботиться о маленьких детях, но и вынуждены были охотиться, добывать пищу, искать потерявшихся оленей, а также организовывать переезды кочевого поселения. В романе описывается момент, когда мужчины были долго на учениях, в это время случился снегопад, вследствие которого усталые от длительных тренировок мужчины поспешили вернуться в своё поселение. Первый муж главной героини, Лацзида, как вождь, нёс ещё большую ответственность. По возвращении домой он, не отдыхая ни минуты, сразу отправился в путь, чтобы найти потерянных оленей. Именно из-за чрезмерной усталости Лацзида заснул в холодную ночь и замерз насмерть, оставив свою беззащитную жену и детей.

Главная героиня – лишь одна из многих женщин, олицетворяющих «маленького человека». В определённый период её судьба была предопределена ходом истории и временем. Столкнувшись с потерей мужа, она была бессильна что-либо изменить и вынуждена была пережить боль утраты близкого человека в одиночку. Чи Цзыцзянь в своём произведении объединяет жизнь «маленьких людей» с социальными событиями, подчёркивая чувство беспомощности простых людей, борющихся с нищетой.

Помимо того, что Чи Цзыцзянь связывает жизнь эвенков с событиями войны с Японией, она также описывает развитие и изменения в жизни «племени» главной героини через призму времени, показывая ничтожность человеческой жизни в историческом контексте. Горы и леса являются природной средой для выживания народа эвенков, и их существование зависит от ресурсов леса. Олени, священные животные в представлениях эвенков, также мигрируют по этим лесам. Однако в 1998 году лесной пожар в Большом Хингане

принёс серьезные разрушения. В истории описывается, что этот пожар охватил более 13 000 гектаров и был потушен только через 9 суток. Наблюдая уничтоженные леса, эвенки не сдались. Старейшая шаманка Нихао из последних сил, надев священные одежды: юбку и головной убор, танцевала и молилась о дожде для выживания своего народа и «племени». В этом великом историческом контексте шаманка Нихао – «маленький человек», но она также обычный человек, заслуживающий уважения. Героиня осознавала свою роль шаманки – духовной опоры народа эвенков – и была готова пожертвовать своей жизнью и жизнью своих детей ради здоровья других и благополучия всего сообщества.

Смерть Нихао символизирует постепенное исчезновение традиционной культуры в контексте современного цивилизованного общества. Большинство членов «племени» отказывается от кочевого образа жизни и переходит к оседлости. Только главная героиня и её внук продолжают жить в горах и лесах, но с развитием цивилизации и урбанизации повсюду остаются следы вырубки деревьев, и главная героиня чувствует себя потерянной: «Мы больше не ставим метки на деревьях при переселении, дорог в горах становится всё больше. Когда дорог не было, мы могли заблудиться; теперь, когда дорог много, мы тоже теряемся, потому что не знаем, куда идти» (迟子建 [Чи Цзыцзянь], 2010, с. 260). Размышления главной героини – это также переживания автора. Чи Цзыцзянь жалеет о том, что «маленькие люди», такие как главная героиня, не могут изменить чужие взгляды и уж тем более не могут повлиять на ход истории. Их жизни, подверженные влиянию времени и окружения, подчёркивают реальное значение исторических событий и вызывают у читателя сочувствие к трудной судьбе простых людей, создавая отклик на исторические события.

В романе «Правый берег реки Аргунь» Чи Цзыцзянь сосредотачивает внимание на малых народах, отдалённых от суеты и городской жизни. Её персонажи близки к природе, а не вовлечены в сложные общественные дела, как «маленькие люди» в произведениях русского реализма XIX века. Жизнь эвенков основана на гармонии с природой, а не на борьбе с обществом. Эвенкийский народ берёт от природы и использует ресурсы природы, при этом его повседневная жизнь полностью происходит в первозданной природной среде. Например, люди срезают берёсту, чтобы собирать берёзовый сок, используют берёсту для изготовления лодок и вёдер, а также охотятся на лосей для получения свежего мяса. Это экосознание, основанное на идее гармонии с природой, также проявляется в способности «маленьких людей» превращаться в животных, что символизирует равенство всех существ. Например, дедушка Лацзида рассказывает о том, как в полнолуние люди спят в разных позах: «Люди в полнолуние проявляются, по их позе сна можно понять, кем они были в прошлой жизни: кто-то был медведем, кто-то – тигром, кто-то – змеёй, а кто-то – зайцем» (迟子建 [Чи Цзыцзянь], 2010, с. 115). Связь персонажей с животными в их прошлом и будущем подчёркивает взаимосвязь людей и природы.

«Маленькие люди» у Чи Цзыцзянь в анализируемом романе имеют разнообразные черты, но все они разделяют важную общую особенность – уважение к природе. Их «бедность» – это своего рода спокойствие и довольство жизнью среди гор и рек, а не чувство разочарования и обездоленности, характерное для русских персонажей «маленьких людей», испытывающих на себе социальную несправедливость. Несмотря на то, что эвенки живут в изолированной среде, терпя долгие холодные зимы и ограниченные запасы пищи, они не жалуются на свою скромную жизнь. Они довольны жизнью на лоне природы, поддержкой друг друга в трудные времена и духовным богатством, которое приносит это сотрудничество. Эти люди благодарны природе за её дары. Читатель видит в персонажах дух процветания и жизнестойкости – «маленькие люди» Чи Цзыцзянь способны достойно справляться с трудностями и кризисами, которые встречаются на их пути.

«Маленький человек» Чи Цзыцзянь: отстаивание гармоничного экологического мировоззрения

Чи Цзыцзянь – автор, который сосредотачивается на множестве аспектов жизни простых людей. Многие её произведения фокусируются на «маленьких людях» разного типа, что связано не только с воздействием русской культуры на ранних и более поздних этапах жизни, но и с тем, что писательница через создание ярких образов «маленьких людей» выражает свои собственные ценности. В романе «Правый берег реки Аргунь» такие персонажи неразрывно связаны с природой, и через их повседневную жизнь Чи Цзыцзянь раскрывает свою концепцию гармоничного экологического мировоззрения, где «всё сущее обладает душой», которая включает в себя не только почитание природы и духов, но и идею равенства всех существ. В глазах эвенков обычные люди могут трансформироваться между человеческими и животными формами в прошлой, настоящей и будущей жизни, а духи могут принимать человеческий и животный облик. Это показывает, что духи живут не над человеком, они близки к людям и ко всему сущему, что является другим проявлением «равенства». В романе шаман Ниду рассказывает главной героине и Лене миф о богине огня. В этом мифе богиня огня сначала превращается в человека – старушку, а затем в животное – фазана. Сила бога, способного менять свою форму, символизирует идею равенства всех существ. Похожая ситуация встречается и в мифе о горном духе «байначжа», который также способен трансформироваться. Когда охотники, полные любопытства, поинтересовались, сколько животных ими было окружено, старик с белой бородой точно назвал количество. Когда люди обнаружили его чудесные способности, он исчез. Горный дух выбрал форму мудрого и доброго старца, чтобы усилить веру и благоговение людей перед ним. Так жители «племени» поняли, что великий дух управляет всем в горах и, только проявляя почтение к нему, можно поймать достойную добычу.

Эвенки – это этническая группа, ведущая «первичный» образ жизни. «Согласно их примитивному взгляду на жизнь, все формы жизни связаны между собой, и низшие и высшие формы жизни существуют в единой системе жизни» (王新生 [Ван Синьшэн], 2024, с. 69). Это концепция взаимосвязанности всего сущего, где все живые существа являются частью единой экосистемы. Почитание людей перед богами и взаимное превращение

людей, богов и вещей свидетельствует о том, что народ эвенков рассматривает все явления природы как взаимосвязанные и схожие экологические компоненты. «В древности, когда люди мало знали о природе и не могли объяснить некоторые явления, они использовали воображение, чтобы создать мифологический мир, придавая природным явлениям мистический смысл» (丁蔓, 张娉婷 [Дин Мань, Чжан Пинтин], 2019, с. 95). Такой подход усиливал благоговение людей перед непостижимой природой. Эвенки, живущие в условиях древнего кочевого образа жизни, всегда держались вдали от современной цивилизации, испытывали трепет перед природой, из которой они брали всё необходимое, использовали природу и полагались на её силу. Вера эвенков в «одухотворённость всего сущего» и их уважение ко всем живым существам непосредственно связаны с условиями их долгой жизни в природной среде.

«Маленькие люди», изображённые в книге, ведут жизнь, основанную на примитивном сельском хозяйстве, используя методы подсечно-огневого земледелия, и живут простой, чистой и не тронутой цивилизацией жизнью, что отражает их глубокую связь с природой. «Само слово “эвенки” означает “люди, живущие в больших горных лесах”, и до основания Нового Китая они вели кочевой образ жизни, обеспечивали пропитание охотой и жили в построенных из деревянных палок и берёсты временных жилищах, называемых “цолоцзы”, ели мясо животных и носили шкуры» (张玥, 戴锦镕, 贺书琛 [Чжан Юэ, Дай Цзиньжун, Хэ Шучэнь], 2024, с. 1). Это один из самых «самобытных» народов Северного Китая. Через своё произведение Чи Цзыцзянь даёт читателям из «цивилизованного общества» возможность увидеть жизнь этих «маленьких людей» – простых и искренних, живущих в полной гармонии с природой. Это позволяет современным людям, удалённым от природы, пересмотреть своё отношение к ней и испытать духовный импульс для переосмысления этой связи. «Для Чи Цзыцзянь любовь к родине – не абстрактное чувство <…>. Родные места Чи Цзыцзянь – это северо-восток Китая, дикая природа Большого Хингана, извилистые горы и реки, густые леса. Писательница не только практически исключает из своего поля зрения тему города, но и часто показывает негативную сторону современной цивилизации, ее разрушительное влияние» (Войтишек, Бочкарева, 2014а, с. 77).

Одним из ярких свойств романа «Правый берег реки Аргунь» является то, что образная система в своей основе является женской. Чи Цзыцзянь создала множество женских типов «маленьких людей», сосредоточив своё внимание именно на женской, а не мужской сущности. Это связано с убеждением писательницы, что «женская духовная составляющая зачастую ближе к природе, а природа – это вечная сущность Вселенной» (于丽军 [Юй Лицзюнь], 2024, с. 59). Женщины лучше понимают природу и глубже способны раскрыть её истинный смысл. Чи Цзыцзянь использует приём олицетворения, наделяя природу материнскими чертами: «Река Каньдахань словно женщина, только что родившая ребёнка» (迟子建, 2010, с. 121). Такое описание не только отражает форму реки, но и подчёркивает её роль как источника жизни, а также мягкость и красоту, присущие матери. «Маленькие» женщины не только проявляют заботу о людях, особенно о детях, но и обладают большей, чем мужчины, эмпатией и любовью, сравнимой с природой. Так, например, в романе выведен образ гончей по кличке Илань, которая всегда сопровождала Линькэ, с телом животного, но душой и разумом человека. После смерти Линькэ Илань начинает рыть яму, чтобы выкопать себе могилу и быть рядом с хозяином. Шаман хотел похоронить Илань заживо, чтобы сопровождать Линькэ в мир иной, но Тамара не смогла этого допустить. В итоге Илань осталась с Тамарой до её последнего дня – и ушла из жизни только после смерти Тамары. Образ Тамары воплощает идею равенства всех существ и ценности жизни. Она не рассматривала собаку как принадлежность человека, а уважала её право на жизнь с точки зрения равнозначности существования.

Через этот трогательный эпизод Чи Цзыцзянь подчёркивает, что животные понимают людей, а люди способны понять животных, создавая картину гармоничного соседства всех живых существ. Женщины – это те, кто лучше всего способны объединить миры людей и природы. Благодаря своей чувствительности женщины более склонны к сочувствию, они как будто чувствуют боль и страдания всего сущего в природе. Например, олени считаются сокровищем народа эвенков. Однако из-за своих физиологических особенностей они вынуждены терпеть боль, когда осенью и летом людям приходится спиливать их рога. Для «маленьких» женщин это самое нежелательное занятие, так как они не могут вынести зрелище страдания оленей.

В современном мире с ускорением урбанизации экологические проблемы становятся всё серьёзнее. Упадок первозданной природы, изображённый в романе «Правый берег реки Аргунь», – это отражение реальности. Чи Цзыцзянь через образы «маленьких» женщин показывает, что их нежное и чувствительное сердце перекликается с красотой природы. Однако угасание этой красоты и страдания женщин вызывают сожаление и боль. Восстановление разрушенной природы требует, чтобы к голосу уязвимых женщин прислушивались. Женщины, благодаря своей естественной связи с природой, должны использовать свои качества, чтобы преодолеть разрыв между человеком и природой, спасти исчезающие виды и сохранить традиции малочисленных народов, которые живут в единении с природой.

Заключение

Проведённое исследование позволяет сформулировать следующие выводы. На основе уникального жизненного опыта, включая детские впечатления, условия взросления и профессиональную деятельность, Чи Цзыцзянь обрела неразрывную связь с русской культурой, которая сыграла значительную роль в становлении её как известного писателя. Русская литература вдохновила её и стала важным духовным источником.

В романе «Правый берег реки Аргунь» Чи Цзыцзянь уделяет большое внимание традиционному для русской литературы образу «маленького человека». Подобно писателям России XIX века, она сосредотачивает своё

внимание на жизни обычных людей, делая акцент на судьбах тех, кто изо дня в день тяжело трудится ради пропитания. Автор описывает кочевую жизнь и этнические изменения эвенков, живущих на границе Китая и России, представляя читателю картину существования этнического меньшинства, почитающего природу.

При создании образов эвенкийских «маленьких людей» Чи Цзыцзянь унаследовала черты русской литературной традиции, но одновременно развила уникальность собственных персонажей. Эвенки, несмотря на материальную бедность, обладают чистой и доброй душой, их судьба полна перипетий, а природные таланты и способности делают их необычными в своей обыденности. Эвенки представлены как народ, живущий в гармонии с природой, вдали от городской суеты и сложных социальных взаимодействий. Кроме того, автор связывает судьбу этих «маленьких людей» с историческими и эпохальными событиями, подчёркивая их уязвимость перед лицом глобальных перемен. В этом контексте «маленький человек» в китайском романе становится продолжением и трансформацией русского литературного образа. Цель создания таких персонажей – показать, как процесс урбанизации и цивилизации разрушает экологический баланс и затрагивает жизнь и традиции этнических меньшинств. Эвенкийская философия равенства всех существ созвучна экологическим идеалам Чи Цзыцзянь.

Однако, в отличие от традиционного русского «маленького человека», в романе Чи Цзыцзянь особое внимание уделяется женщинам. Женщины по своей сущности ближе к природе, и их роль в восстановлении природной гармонии, а также в сохранении традиционной культуры малочисленных народов, придерживающихся ценностей гармонии с природой, имеет ключевое значение. Можно сказать, что через образы «маленьких людей», особенно женщин, в романе «На правом берегу реки Аргунь» Чи Цзыцзянь выразила свой философский взгляд на мир.

Перспективой дальнейшего исследования видится изучение других произведений этнопрозы Чи Цзыцзянь в контексте русской литературной традиции.

Источники | References

1. Алексеевич Е. В. Семантика и функциональный спектр литературного типа «маленького человека» в русской прозе рубежа XX-XXI вв. // Сибирский филологический форум. 2024. № 4.
2. Барашкова Д. С. Мир «маленького человека» в творчестве Лао Шэ (на примере романа «Рикша») // Studia Humanitatis. 2016. № 3.
3. Войтишек Е. Э., Бочкарева Д. С. Фольклорные мотивы в творчестве Чи Цзыцзянь (на материале романа «Правый берег реки Аргунь») // Вестник Санкт-Петербургского университета. Востоковедение. Африканистика. 2014a. № 4.
4. Войтишек Е. Э., Бочкарева Д. С. Этническая культура эвенков Китая (по материалам романа Чи Цзыцзянь «Правый берег реки Аргунь») // Вестник Новосибирского государственного университета. Серия: История, филология. 2014b. № 5.
5. Воронченко Т. В., Коровина С. Г., Федорова Е. В. Русский культурный код в полилоге культур российско-китайского и мексикано-американского пограничья // Филологические науки. Язык. Культура. Социум. 2021. № 6 (2). http://doi.org/10.20339/PhS.6-21.168
6. Гауч О. Н., Кандыба Я. В. Тема «маленького человека» в творчестве Т. Манна (анализ произведения «Маленький господин Фридеман») // Deutsche Internationale Zeitschrift für zeitgenössische Wissenschaft. 2021. № 4-2.
7. Дубодел А. П. Тема «маленького» человека в американском обществе (на материале произведений А. Миллера и Дж. К. Оутс) // Огарёв-Online. 2015. № 8 (49).
8. Инь Лу, Свитенко Н. В. «Маленький человек» Достоевского и Лу Синя // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2018. № 6-2 (84). https://doi.org/10.30853/filnauki.2018-6-2.9
9. Касымов Р. А. Проблема «маленького» человека и художественное отражение судьбы народа в творчестве азербайджанского писателя Джалила Мамедкулизаде // Актуальные проблемы гуманитарных и естественных наук. 2012. № 3.
10. Лукьянова И. Г. Образ «маленького человека» в романе Г. Саккоманно «Человек из офиса» в свете русской классической литературы // Universum: филология и искусствоведение. 2022. № 8 (98).
11. Мельникова Л. А. Особенности репрезентации образа «маленького человека» в повести Г. Бёлля «Хлеб ранних лет» в контексте традиций Ф. М. Достоевского // Ученые записки Орловского государственного университета. Серия: Гуманитарные и социальные науки. 2020. № 3 (88).
12. Москаленко О. А. «Святая простота»: русский «маленький человек» в современной британской литературе // Вестник Томского государственного педагогического университета. 2020. № 3 (209).
13. Расторгуева В. С. Старое и новое в «маленьком человеке» // Красноярского государственного педагогического университета им. В. П. Астафьева. 2012. № 4.
14. Чжан Юе. Привязанность Чи Цзыцзянь к русской культуре // Успехи гуманитарных наук. 2021. № 2.
15. 王新生. 卡西尔神话理论的情感维度意蕴 // 湘南学院学报. 2024. № 3 (Ван Синьшэн. Смысл эмоционального измерения концепции мифа Эрнста Кассирера // Журнал Сяннаньского института. 2024. № 3).
16. 丁蔓, 张娉婷. 冲突的融合: 诺斯洛普·弗莱神话理论的诠释思想 // 广东外语外贸大学学报. 2019. № 5 (Дин Мань, Чжан Пинтин. Слияние конфликтов: интерпретационные идеи мифологической теории Нортропа Фрая // Журнал Гуандунского университета иностранных языков и внешней торговли. 2019. № 5).

17. 李梦莹. 落在雪地上的星光——迟子建、屠格涅夫的风景修辞与人物塑造比较谈 // 当代作家评论. 2024. № 3 (Ли Мэнъин. Звёзды, упавшие на заснеженную землю – сравнительный анализ пейзажной риторики и создания персонажей у Чи Цзыцзянь и Тургенева // Рецензии современных писателей. 2024. № 3).
18. 刘琰. 迟子建小说创作的俄罗斯文化影响研究. 长沙: 湖南大学, 2023 (Лю Янь. Исследование влияния российской культуры на творчество Чи Цзыцзянь: дисс. Чанша: Хунаньский Университет, 2023).
19. 汤文菲, 朱铁梅. 透视灰色人生的三棱镜——论19世纪俄罗斯文学中的“小人物” // 华北电力大学学报（社会科学版）. 2007. № 3 (Тан Вэньфэй, Чжу Темэй. Призма для анализа серой жизни – о «маленьком человеке» в русской литературе XIX века // Журнал Северо-Китайского электроэнергетического университета (социальные науки). 2007. № 3).
20. 方守金, 迟子建. 自然化育文学精灵——迟子建访谈录 // 文艺评论. 2001. № 3 (Фан Шоуцзинь, Чи Цзыцзянь. Натурализация литературных духов – интервью с Чи Цзыцзянь // Литературная критика. 2001. № 3).
21. 张玥, 戴锦镕, 贺书琛.“阅见”《额尔古纳河右岸》// 新华每日电讯. 2024-8-23（第11版） (Чжан Юэ, Дай Цзиньжун, Хэ Шучэнь. Обзор книги «Правый берег реки Аргунь» // Ежедневный телеграфный репортаж Синьхуа. 23.08.2024 (Изд-е 11)).
22. 张越, 杨明明. 迟子建作品在俄罗斯的译介与接受研究 // 外国语文研究. 2023. № 4 (Чжан Юэ, Ян Минмин. Исследование перевода и восприятия произведений Чи Цзыцзянь в России // Исследования иностранной литературы. 2023. № 4).
23. 于丽军. 迟子建与韩江小说的生态女性主义书写比较 // 中原文学. 2024. № 41 (Юй Лицзюнь. Сравнение экофеминистского письма в романах Чи Цзыцзянь и Хань Цзян // Литература Центральной равнины. 2024. № 41).

Информация об авторах | Author information

RU

Пхэн Юэ[1]
[1] Хэйлунцзянский университет, г. Харбин, Китайская Народная Республика

EN

Yue Pang[1]
[1] Heilongjiang University, Harbin, The People’s Republic of China

[1] *pangyuemary@163.com*

Информация о статье | About this article

Дата поступления рукописи (received): 14.01.2025; опубликовано online (published online): 17.03.2025.

Ключевые слова (keywords): Чи Цзыцзянь; роман «Правый берег реки Аргунь»; образ «маленького человека»; экологическое сознание; образ эвенка Китая; Chi Zijian; Last Quarter of the Moon; "little man" figure; ecological consciousness; image of the Evenki of China.